叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 愉快的旅程(pleasant Journey) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

愉快的旅程(Pleasant Journey)

[its] [naɪs][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ə; eɪ]['plez(ə)nt] ['dʒɜːrni] .

It's	nice	to	go	on	a	pleasant	journey	.
它是	好的	到	去	在	一个	令人愉快的	旅行	.

享受一段愉快的旅程真好。

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ]['veri] ['dɪfɪkəlt] ['kwestʃən] [kən'sɜːrnɪŋ]

There	is	,	however	,	a	very	difficult	question	concerning
那里	是	,	然而	,	一个	非常	难的	问题	有关

然而，关于这一点，有一个非常棘手的问题。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪkɪt] . . .

the	other	half	of	the	ticket	.	.	.
这	其他	一半	的	这	票	.	.	.

票的另一半.....

[baɪ] ['ritʃəd] [ef] . ['θiːm]

BY	RICHARD	F	.	THIEME
经过	理查德	F	.	主题

作者：理查德·F·蒂姆

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['skeliŋ]

Illustrated	by	George	Schelling
插图	经过	乔治	谢林

乔治·谢林绘图

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	do	you	call	it	?
"	什么	做	你	称呼	它	?

"你管它叫什么？"

" [ðə; ði] ['baɪər] [æskt] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] .

"	the	buyer	asked	Jenkins	.
"	这	买方	问	詹金斯	.

买家问詹金斯。

" [aɪ] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː] - ['dʒɜːrni] [hoʊm] - [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌp][ə; eɪ] ['betər] [neɪm] [fɔːr; fər]

"	I	named	it	'	Journey	Home	'	but	you	can	think	up	a	better	name	for
"	我	命名	它	-	旅行	家	-	但	你	能	思考	向上	一个	更好的	姓名	为了

[ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] .

it	if	you	want	.
它	如果	你	想	.

"我把它命名为'回家之旅'，不过如果你愿意，可以想一个更好的名字。"

[aɪl] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [selz] , [ðoʊ] .

I'll	guarantee	that	it	sells	,	though	.
患病的	保证	那	它	出售	,	尽管	.

但我可以保证它肯定会卖出去。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['eni] [ˌmɪd'weɪ] . "

There's	nothing	like	it	on	any	midway	.	"
有	没有什么	喜欢	它	在	任何	中途	.	"

任何其他游乐场都找不到像这样的东西。

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][aʊt][fɜːrst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['ælənbi] [sed] .

"	I'd	like	to	try	it	out	first	,	of	course	,	"	Allenby	said	.
"	ID	喜欢	到	尝试	它	出去	第一的	,	的	课程	,	"	艾伦比	说	.

"我当然想先试一试，"艾伦比说。

" [stɑːr] - [taɪm] ['juːzɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['veri] [best] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

"	Star	-	Time	uses	only	the	very	best	,	you	know	.	"
"	星星	-	时间	用途	仅有的	这	非常	最好的	,	你	知道	.	"

“你知道，Star-Time 只使用最好的产品。”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , " ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [sed] .

"	Yes	,	I	know	,	"	Jenkins	said	.
"	是的	,	我	知道	,	"	詹金斯	说	.

“是的，我知道，”詹金斯说。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][laɪn] [bɪ'fɔːr] , [frʌm; frəm]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['kɑːrnɪv(ə)l] ['baɪər] [tuː; tə] [huːm]

He	had	heard	the	line	before	,	from	almost	every	carnival	buyer	to	whom
他	有	听到	这	线	前	,	从	几乎	每一个	狂欢	买方	到	谁

[hiː; hi][hæd; həd][soʊld] .

he	had	sold	.
他	有	卖	.

他以前就听过这句话，几乎每个向他出售过嘉年华商品的买家都会这么说。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][duː] [mʌtʃ] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːnəvəlz] ;

He	did	not	do	much	business	with	the	carnivals	;
他	做过	不是	做	很多	商业	和	这	嘉年华	;

他与嘉年华的生意往来并不多;

[ðer; ðər][wəːnt, weənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ][ɔːr] [ˌwɜːrθ'waɪl] [raɪdz]

there	weren't	enough	to	keep	him	busy	with	large	or	worthwhile	rides
那里	不是	足够的	到	保持	他	忙碌的	和	大的	或者	值得	骑行

[ænd; ənd] [fitʃər] .

and	features	.
和	特征	.

没有足够的大型或有价值的游乐设施和特色项目让他忙个不停。

[ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] ['pɑːrks][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['sɪtiz] [wɜːr; wər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði][best]

The	amusement	parks	of	the	big	cities	were	usually	the	best
这	娱乐	公园	的	这	大的	城市	是	通常	这	最好的

['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] .

markets	.
市场	.

大城市的游乐园通常都是最好的市场。

['ælənbi] ['werəli] [aɪd] [ðə; ði] ['entrəns] , [ə; eɪ] [ruːm] ['fæʃnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][saɪd] - [ʃoʊ] [buːθ] .

Allenby	warily	eyed	the	entrance	,	a	room	fashioned	from	a	side	-	show	booth	.
艾伦比	谨慎地	眼睛	这	入口	,	一个	房间	造型	从	一个	边	-	展示	展位	.

艾伦比警惕地打量着入口，那是一个由杂耍摊位改造而成的房间。

[ə; eɪ] [rʌf] [red] ['kɜːrt(ə)n] [kən'siːld] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

A	rough	red	curtain	concealed	the	inside	.
一个	粗糙的	红色的	窗帘	暗	这	里面	.

一块粗糙的红色帘子遮住了里面。

['oʊvər][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [ɪn] [kruːd] [dɑːrk] [bluː] [peɪnt] , [wʌz; wəz] ['letərd] , " ['dʒɜːrni] [hoʊm] .

Over	the	doorway	,	in	crude	dark	blue	paint	,	was	lettered	,	"	Journey	Home	.
超过	这	门口	,	在	原油	黑暗的	蓝色的	画	,	曾是	字母	,	"	旅行	家	.

门楣上方，用粗糙的深蓝色油漆写着：“回家之旅”。

" [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bɑrnˌlaɪk] ['strʌktʃər] , ['nuːli] ['peɪntɪd] [waɪt] , [wer]

"	Behind	the	doorway	was	a	large	barnlike	structure	,	newly	painted	white	,	where
"	在后面	这	门口	曾是	一个	大的	像谷仓一样	结构	,	新	绘	白色的	,	在哪里

['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][dɪd][hɪz; ɪz] ['plænɪŋ] ,

Jenkins	did	his	planning	,
詹金斯	做过	他的	规划	,

“门口后面是一个像谷仓一样的大建筑，新刷成了白色，詹金斯在那里进行规划。”

[hɪz; ɪz] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪnɪʃɪŋ] .

his	building	,	and	his	finishing	.
他的	建筑	,	和	他的	精加工	.

他的建筑，以及他的精装修。

[wen] [hiː; hi][soʊld][ə; eɪ] [nuː] [raɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːðər] [træns'pɔːtid] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]

When	he	sold	a	new	ride	it	was	either	transported	from	inside	the
什么时候	他	卖	一个	新的	骑	它	曾是	任何一个	运输	从	里面	这

['bɪldɪŋ] [θruː] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ,

building	through	the	large	,
建筑	通过	这	大的	,

当他卖出一辆新车时，要么是从建筑物内部通过大型通道运送出去的，

[pʊl] - [ə'weɪ] [dɔːz] [ɪn] [bæk] [ɔːr]['teɪkən][ə'pɑːrt] [piːs] [baɪ] [piːs] [ænd; ənd] [ʃɪpt] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk]

pull	-	away	doors	in	back	or	taken	apart	piece	by	piece	and	shipped	to	the	park
拉	-	离开	门	在	后退	或者	已采取	除	片	经过	片	和	已发货	到	这	公园

[ɔːr]['kɑːrni] [ðæt] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

or	carny	that	bought	it	.
或者	嘉年华	那	买	它	.

后部可拆卸的门，或者被拆成零件，然后运送给购买它的公园或游乐场。

" [sɪks] ['θaʊzəndz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] , " [ðə; ði] ['baɪər] [sed] .

"	Six	thousand's	a	lot	of	money	,	"	the	buyer	said	.
"	六	成千上万	一个	很多	的	钱	,	"	这	买方	说	.

“六千块可不是小数目，”买家说。

" [dʒʌst][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , " ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	Just	try	it	,	"	Jenkins	told	him	.
"	只是	尝试	它	,	"	詹金斯	讲述	他	.

“试试看，”詹金斯告诉他。

[ðə; ði] ['baɪər] [ʃ'rʌgd] .

The	buyer	shrugged	.
这	买方	耸了耸肩	.

买家耸了耸肩。

" [oʊ] . [keɪ] . , " [hiː; hi] [sed] .

"	O	.	K	.	,	"	he	said	.
"	哦	.	K	.	,	"	他	说	.

“好的，”他说。

" [lets] [goʊ][ɪn] .

"	Let's	go	in	.
"	我们来吧	去	在	.

我们进去吧。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [red] ['kɜːrt(ə)n] .

"	They	walked	through	the	red	curtain	.
"	他们	步行	通过	这	红色的	窗帘	.

他们穿过了红色的帷幕。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [buːθ] - ['entrəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːft] - ['kʊʃnd] ['iːzi] - [tʃer] , ['ɔːlsoʊ] [red] , [sɪ'kjʊrd]

Inside	the	booth	-	entrance	was	a	soft	-	cushioned	easy	-	chair	,	also	red	,	secured
里面	这	展位	-	入口	曾是	一个	柔软的	-	缓冲	简单的	-	椅子	,	还	红色的	,	安全

['fɜːrmli][ɪn] [pleɪs] .

firmly	in	place	.
牢牢	在	地方	.

展位入口处摆放着一把红色的软垫扶手椅，牢牢地固定在展位上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['sælvɪdʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tuː] - ['endʒɪn] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['erpleɪn] .

It	was	a	piece	of	salvage	from	a	two	-	engine	commercial	airplane	.
它	曾是	一个	片	的	打捞	从	一个	二	-	引擎	商业的	飞机	.

这是从一架双引擎商用飞机上拆下来的零件。

[ə; eɪ] ['helmɪt] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] ['gɔ:rdn] [ək'sesəri] - [her] ['draɪər][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][set]
A **helmet** **looking** **like** **a** **Flash** **Gordon** **accessory** **-** **hair** **drier** **combination** **was** **set**
一个 头盔 寻找 喜欢 一个 闪光 戈登 配饰 - 头发 烘干机 组合 曾是 放
['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] .
over **it** **.**
超过 它 .

一个看起来像是《飞侠哥顿》里那种配件兼吹风机的头盔罩在它上面。

['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [flɪpt] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:m] [bɪ'keɪm] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [laɪt] .
Jenkins **flipped** **a** **switch** **and** **the** **room** **became** **bright** **with** **light** **.**
詹金斯 翻转 一个 转变 和 这 房间 成为 明亮的 和 光 .

詹金斯拨动开关，房间顿时灯火通明。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [sed] [ðɪs] ['wɔznt] [ə; eɪ] [θrɪl] [raɪd] , " ['ælənbi] [sed] ,
" **I** **thought** **you** **said** **this** **wasn't** **a** **thrill** **ride** **,** **"** **Allenby** **said** **,**
" 我 想法 你 说 这 不是 一个 刺激 骑 , " 艾伦比 说 ,

"我以为你说过这不是一次刺激的旅程，"艾伦比说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['hɛlmɪtˌlaɪk] ['strʌktʃər] ['ɑ:mɪnəsli] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃer] .
looking **at** **the** **helmetlike** **structure** **ominously** **hanging** **over** **the** **chair** **.**
寻找 在 这 头盔状 结构 不祥地 绞刑 超过 这 椅子 .

看着悬挂在椅子上方、形似头盔的装置，不祥地晃动着。

" [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] , " ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .
" **It** **isn't** **,** **"** **Jenkins** **said** **,** **smiling** **.**
" 它 不是 , " 詹金斯 说 , 微笑 .

"不是的，"詹金斯笑着说。

" [sɪt] [daʊn] .
" **Sit** **down** **.**
" 坐 向下 .

"坐下。

" [hi:; hi] [stræpt] [ðə; ði] ['baɪər] ['ɪntu:] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] .
" **He** **strapped** **the** **buyer** **into** **place** **in** **the** **chair** **.**
" 他 绑带 这 买方 进入 地方 在 这 椅子 .

他把买家用安全带固定在椅子上。

" [heɪ] , [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " ['ælənbi] [prəu'testid] .
" **Hey** **,** **wait** **a** **minute** **,** **"** **Allenby** **protested** **.**
" 嘿 , 等待 一个 分钟 , " 艾伦比 抗议 .

"嘿，等一下，"艾伦比抗议道。

" [waɪ] [ðə; ði][stræps] ? "
" **Why** **the** **straps** **?** **"**
" 为什么 这 肩带 ? "

"为什么要用肩带？"

" [li:v] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd][dəunt] ['wɜ:ri] , " ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [sed] ,
" **Leave** **everything** **to** **me** **and** **don't** **worry** **,** **"** **Jenkins** **said** **,**
" 离开 一切 到 我 和 不 担心 , " 詹金斯 说 ,

"一切都交给我，别担心，"詹金斯说。

['fɪtɪŋ] [ðə; ði] ['hedgɪr] ['ɪntu:] [pleɪs] ['oʊvər][ðə; ði] ['baɪɜ-z] [hed] .
fitting **the** **headgear** **into** **place** **over** **the** **buyer's** **head** **.**
配件 这 帽子 进入 地方 超过 这 买家的 头 .

将头盔套在买家头上。

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] ['iːzəli] ['oʊvər][ðə; ði][ɪn'taɪər] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl] , [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

The	back	of	it	fitted	easily	over	the	entire	rear	of	the	skull	,	down	to	his
这	后退	的	它	适配	容易地	超过	这	全部的	后部	的	这	颅骨	,	向下	到	他的

[nek] .

neck	.
脖子	.

它的后部很容易就盖住了整个后脑勺，一直延伸到脖子。

[ðə; ði] [frʌnt] [keɪm] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [aɪz] .

The	front	came	just	below	the	eyes	.
这	正面	来了	只是	以下	这	眼睛	.

前额部分刚好到眼睛下方。

['æftər] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ɔːf] , ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [pʊld] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [kloʊzd] .

After	turning	the	light	off	,	Jenkins	pulled	the	curtain	closed	.
后	转弯	这	光	离开	,	詹金斯	拉	这	窗帘	关闭	.

詹金斯关掉灯后，拉上了窗帘。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [blæk] [ˌɪn'saɪd] .

It	was	completely	black	inside	.
它	曾是	完全地	黑色的	里面	.

里面完全是黑色的。

" [hæv; həv][ə; eɪ][naɪs][trɪp] , " ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [sed] ,

"	Have	a	nice	trip	,	"	Jenkins	said	,
"	有	一个	好的	旅行	,	"	詹金斯	说	,

“祝你旅途愉快，”詹金斯说道。

['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]

pulling	a	switch	on	the	wall	and	pushing	a	button	on	the	back	of	the
拉	一个	转变	在	这	墙	和	推动	一个	按钮	在	这	后退	的	这

[tʃer] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

chair	at	the	same	time	.
椅子	在	这	相同的	时间	.

同时拉动墙上的开关和按下椅子背后的按钮。

['kɝːənts] ['ʃɪftɪd] [ænd; ənd] [ðəm'selvz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['helmɪt] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [fed]

Currents	shifted	and	repatterned	themselves	inside	the	helmet	and	were	fed
电流	转移	和	重新设计的	他们自己	里面	这	头盔	和	是	美联储

['ɪntuː] ['ælənbi] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skʌl] ,

into	Allenby	at	the	base	of	his	skull	,
进入	艾伦比	在	这	根据	的	他的	颅骨	,

头盔内的电流发生转移和重新排列，并从艾伦比的颅底流入他的体内。

[æt; ət][ðə; ði] [mɪ'dʌlə] .

at	the	medulla	.
在	这	延髓	.

在延髓。

[ðə; ði] ['kɝːənts] [ʌv; əv] ['ɔːltərneɪtɪŋ] ['aɪənz; 'aɪɑːnz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɝːənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['verid]

The	currents	of	alternating	ions	mixed	with	the	currents	of	his	varied
这	电流	的	交替	离子	混合	和	这	电流	的	他的	多种多样

[ænd; ənd]['rændəm] [breɪn] [weɪvz] ,

and	random	brain	waves	,
和	随机的	脑	波浪	,

交替变化的离子流与他变化无常、随机的脑电波混合在一起，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv][wʌn] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	the	impulses	of	one	became	the	impulses	of	the	other	.
和	这	冲动	的	一	成为	这	冲动	的	这	其他	.

一方的冲动变成了另一方的冲动。

['ælənbi] [dʒɜ:rk] [wʌns][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [ʃɑ:k] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] [stɪl] ,

Allenby	**jerked**	**once**	**with**	**the**	**initial**	**shock**	**and**	**was**	**then**	**still**	**,**
艾伦比	猛地一抖	一次	和	这	最初的	震惊	和	曾是	然后	仍然	,

艾伦比受到最初的惊吓后身体猛地一颤，然后就一动不动了。

[hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd]['bɑ:di][fju:zd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌlseɪtɪŋ] ['kɜ:ənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] .

his	**mind**	**and**	**body**	**fused**	**with**	**the**	**pulsating**	**currents**	**of**	**the**	**chair**	**.**
他的	头脑	和	身体	融合	和	这	脉动	电流	的	这	椅子	.

他的身心与椅子脉动的电流融为一体。

['sʌd(ə)nli] , ['rɑ:dʒər] ['ælənbi] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst]['blaɪndɪd][baɪ] [braɪt] , ['neɪkɪd] [laɪt] .

Suddenly	**,**	**Roger**	**Allenby**	**was**	**almost**	**blinded**	**by**	**bright**	**,**	**naked**	**light**	**.**
突然	,	罗杰	艾伦比	曾是	几乎	失明	经过	明亮的	,	裸	光	.

突然，罗杰·艾伦比几乎被刺眼的强光晃瞎了眼。

['æɬənbiz] [fɜ:rst] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Allenby's	**first**	**impression**	**was**	**one**	**of**	**disappointment**	**at**	**the**	**failure**	**of**	**the**
艾伦比的	第一的	印象	曾是	一	的	失望	在	这	失败	的	这

[dɪ'vaɪs] .

device	**.**
设备	.

艾伦比对该装置的失败感到失望。

['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][wʌz; wəz][rɪ'laɪəb(ə)l] , ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] , [ænd; ənd]['hædnt] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Jenkins	**was**	**reliable**	**,**	**usually**	**,**	**and**	**hadn't**	**come**	**up**	**with**	**a**
詹金斯	曾是	可靠的	,	通常	,	和	之前没有	来	向上	和	一个

[flu:k] [jet] .

fluke	**yet**	**.**
吸虫	然而	.

詹金斯通常都很可靠，至今还没有出过什么意外。

['ælənbi] [gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ,

Allenby	**got**	**out**	**of**	**the**	**chair**	**and**	**called**	**for**	**Jenkins**	**,**
艾伦比	得到	出去	的	这	椅子	和	称为	为了	詹金斯	,

艾伦比从椅子上站起来，叫来了詹金斯。

['hoʊldɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['beərɪŋz] .

holding	**on**	**to**	**the**	**arm**	**of**	**the**	**chair**	**to**	**keep**	**his**	**bearings**	**.**
保持	在	到	这	手臂	的	这	椅子	到	保持	他的	轴承	.

他扶着椅子的扶手，以保持平衡。

" [heɪ] ! [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?

"	**Hey**	**!**	**Where**	**are**	**you**	**?**
"	嘿	!	在哪里	是	你	?

"嘿！你在哪里？"

['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] !

Jenkins	**!**
詹金斯	!

詹金斯！

" [hi:; hi][traɪd][tu:; tə] [lʊk] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm][bʌt; bət][ðə; ði] [braɪt] , [ɪn'tens] [laɪt] [rɪ'vi:ld] ['nʌθɪŋ] .

"	**He**	**tried**	**to**	**look**	**around**	**him**	**but**	**the**	**bright**	**,**	**intense**	**light**	**revealed**	**nothing**	**.**
"	他	尝试	到	看	大约	他	但	这	明亮的	,	激烈的	光	揭晓	没有什么	.

他试图环顾四周，但明亮刺眼的灯光什么也看不见。

[hi:; hi] [swɔ:r] [tu:; tə][hɪm'self] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ]

He	**swore**	**to**	**himself**	**,**	**extending**	**his**	**arms**	**in**	**front**	**of**	**him**	**for**	**something**
他	发誓	到	他自己	,	扩展	他的	武器	在	正面	的	他	为了	某物

[tu:; tə][græsp] .

to	**grasp**	**.**
到	抓牢	.

他暗自咒骂着，伸出双臂向前，想要抓住什么东西。

[æz; əz][hiː; hi] [grəupt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɑːlɪd] ,

As	he	groped	for	a	solid	,
作为	他	摸索	为了	一个	坚硬的	,

当他摸索着寻找一块坚实的东西时，

[ðə; ði] [laɪt] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [səb'duːd] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [frʌm; frəm] [waɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [laɪt] , ['plez(ə)nt] [bluː] .

the	light	became	more	subdued	and	shifted	from	white	into	a	light	,	pleasant	blue	.
这	光	成为	更多的	低沉的	和	转移	从	白色的	进入	一个	光	,	令人愉快的	蓝色的	.

光线变得柔和起来，从白色变成了柔和宜人的浅蓝色。

[ʃeɪps] [ænd; ənd][fɔːrmz] [ˌriːə'reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] .

Shapes	and	forms	rearranged	themselves	in	front	of	him	and	gradually	became	distinguishable	.
形状	和	表格	重新排列	他们自己	在	正面	的	他	和	逐步地	成为	可区分的	.

在他面前，各种形状和形态重新排列，逐渐变得清晰可辨。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['sɪti] , [ɔːr][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪti] .

He	was	in	a	city	,	or	on	top	of	a	city	.
他	曾是	在	一个	城市	,	或者	在	顶部	的	一个	城市	.

他当时身处一座城市，或者站在一座城市的高处。

[ə; eɪ][ˌpænə'ræmɪk] [vjuː] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kriː'eɪʃənz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

A	panoramic	view	was	before	him	and	he	saw	the	creations	of	human	beings	,
一个	全景	看法	曾是	前	他	和	他	锯	这	作品	的	人类	生物	,

眼前是一幅全景图，他看到了人类的创造物。

['ɑːbviəsli] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kʌltʃər] [fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] .

obviously	,	but	a	culture	far	removed	from	his	.
明显地	,	但	一个	文化	远的	已移除	从	他的	.

当然，但这与他所处的文化截然不同。

[ə; eɪ] [slaɪt] [pæθ] [ʌv; əv] [waɪt] [bɪ'gæn][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][ɪk'spændɪd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] ['slaɪtli] ,

A	slight	path	of	white	began	at	his	feet	and	expanded	as	it	fell	slightly	,
一个	轻微	小路	的	白色的	开始	在	他的	脚	和	扩展	作为	它	跌倒	轻微地	,

他脚下开始出现一条浅浅的白色痕迹，随着地势略微下沉而逐渐扩大。

[ræmplaɪk] , ['oʊvər][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti] .

ramplike	,	over	and	into	the	city	.
斜坡状	,	超过	和	进入	这	城市	.

像坡道一样，越过坡道进入城市。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər]['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ][ðæn; ðən][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [fɔːls] [driːmz] [ðæt] [pə'neləpi] [sʌŋ] [ʌv; əv][ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd]['ævəˌnjʊs][wɜːr; wər] [bluː] ,

The	buildings	were	whiter	than	the	gate	of	false	dreams	that	Penelope	sung	of	and	the	streets	and	avenues	were	blue	,
这	建筑物	是	更白	比	这	门	的	错误的	梦境	那	佩内洛普	唱	的	和	这	街道	和	途径	是	蓝色的	,

这些建筑物比佩内洛普歌唱的虚假梦想之门还要白，街道和大道都是蓝色的。

[nɑːt] [greɪ] .

not	**gray**	**.**
不是	灰色的	.

不是灰色。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɔːr] [waɪt] [ænd; ənd] [mɪld] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [striːts] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] .

The	**people**	**wore**	**white**	**and**	**milled**	**about**	**in**	**the**	**streets**	**below**	**him**	**.**
这	人们	穿着	白色的	和	磨碎	关于	在	这	街道	以下	他	.

人们身穿白衣，在他脚下的街道上熙熙攘攘。

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz][wʌn] ; [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][kraɪz][bʌt; bət] ['sɔŋz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæŋ]

They	**shouted**	**as**	**one**	**;**	**their**	**voices**	**were**	**not**	**cries**	**but**	**songs**	**and**	**they**	**sang**
他们	喊叫	作为	一	;	他们的	声音	是	不是	哭泣	但	歌曲	和	他们	唱

[hɪz; ɪz] [neɪm] .

his	**name**	**.**
他的	姓名	.

他们齐声呐喊；他们的声音不是哭喊，而是歌唱，他们歌颂他的名字。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [strɪp] .

He	**started**	**walking**	**on**	**the**	**white**	**strip**	**.**
他	开始	步行	在	这	白色的	条	.

他开始沿着白色条状物行走。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['fleksəb(ə)l][ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪz; ɪz] [weɪt] ['iːzəli] .

It	**was**	**flexible**	**and**	**supported**	**his**	**weight**	**easily**	**.**
它	曾是	灵活的	和	有	他的	重量	容易地	.

它很灵活，能轻松支撑他的体重。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] , ['faɪndɪŋ][hɪz; ɪz] [breθ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ʃɑːrp] [gɑːsps][ænd; ənd][hiː; hi]

Then	**he**	**was**	**running**	**,**	**finding**	**his**	**breath**	**coming**	**in**	**sharp**	**gasps**	**and**	**he**
然后	他	曾是	跑步	,	寻找	他的	气息	未来	在	锋利的	喘息	和	他

[wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊdz] .

was	**among**	**the**	**crowds**	**.**
曾是	之中	这	人群	.

然后他开始奔跑，发现自己呼吸急促，身处人群之中。

[ðeɪ] [smaɪld][æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [baɪ][ænd; ənd][held] [aʊt][ðer; ðər][hændz][tuː; tə]

They	**smiled**	**at**	**him**	**as**	**he**	**passed**	**by**	**and**	**held**	**out**	**their**	**hands**	**to**
他们	微笑	在	他	作为	他	通过了	经过	和	握住	出去	他们的	双手	到

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

他经过时，他们都对他微笑，并向他伸出手。

[ðer; ðər]['feɪsɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brɪliəns] [ʌv; əv] [ə'wernəs] [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ]

Their	**faces**	**shone**	**with**	**a**	**brilliance**	**of**	**awareness**	**and**	**he**	**knew**	**that**	**they**
他们的	面孔	闪耀	和	一个	辉煌	的	意识	和	他	知道	那	他们

[lʌvd] [hɪm; ɪm] .

loved	**him**	**.**
喜爱	他	.

他们的脸上闪耀着明亮的光芒，他知道他们爱他。

['trʌbld] , ['fraɪt(ə)nd] , [hiː; hi] [kept] ['rʌnɪŋ] , ['blaɪndli] , [ænd; ənd] , [ə'brʌptli] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]

Troubled	**,**	**frightened**	**,**	**he**	**kept**	**running**	**,**	**blindly**	**,**	**and**	**,**	**abruptly**	**,**	**there**	**were**	**no**
麻烦	,	害怕	,	他	保留	跑步	,	盲目地	,	和	,	突然	,	那里	是	不

['piːp(ə)l] , [noʊ] ['bɪldɪŋz] .

people	**,**	**no**	**buildings**	**.**
人们	,	不	建筑物	.

他惊恐不安，继续盲目地奔跑，突然间，周围空无一人，建筑物也消失了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [naʊ] , [æt; ət][ðə; ði][left][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːdərn]['suːpər] - ['haɪweɪ] ,

He	was	walking	now	,	at	the	left	side	of	a	modern	super	-	highway	,
他	曾是	步行	现在	,	在	这	左边	边	的	一个	现代的	极好的	-	公路	,

[ə'genst] [ðə; ði]['træfɪk] .

against	the	traffic	.
反对	这	交通	.

他现在正沿着一条现代化的高速公路左侧逆向行走。

['ɔtoʊz] [sped][baɪ][hɪm; ɪm] , [tuː] ['kwɪkli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv]['mɑːd(ə)l] .

Autos	sped	by	him	,	too	quickly	for	him	to	determine	the	year	of	model	.
汽车	加速	经过	他	,	也	迅速地	为了	他	到	决定	这	年	的	模型	.

汽车从他身边飞驰而过，速度太快，他来不及判断车型年份。

[ə'krɔːs] [ðə; ði][dɪ'vaɪdər][ðə; ði]['træfɪk][wʌz; wəz]['hevɪərðən'er] , ['ɔtoʊz] ['spiːdɪŋ] ['kreɪzɪli] [ə'hed] [ɪn][ðə; ði]

Across	the	divider	the	traffic	was	heavier	,	autos	speeding	crazily	ahead	in	the
穿过	这	分隔线	这	交通	曾是	较重	,	汽车	超速	疯狂地	前方	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ;

direction	he	was	walking	;
方向	他	曾是	步行	;

隔离带对面的交通更加拥挤，汽车疯狂地朝他行走的方向疾驰而去；

[nʌn] [stɑːpt] .

none	stopped	.
没有任何	停止	.

没有停止。

[hiː; hi]['hɔːltɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] .

He	halted	for	a	moment	and	looked	around	him	.
他	停止	为了	一个	片刻	和	看起来	大约	他	.

他停顿片刻，环顾四周。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] : [noʊ]['piːp(ə)l] , [noʊ] [fiːldz] ,

There	was	nothing	on	the	sides	of	the	road	:	no	people	,	no	fields	,
那里	曾是	没有什么	在	这	侧面	的	这	路	:	不	人们	,	不	字段	,

路边空无一物：没有人，没有田野。

[noʊ]['fɑːrmz] , [noʊ] ['sɪtiz] , [noʊ] ['blæknəs] .

no	farms	,	no	cities	,	no	blackness	.
不	农场	,	不	城市	,	不	黑	.

没有农场，没有城市，没有黑人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

There	was	nothing	.
那里	曾是	没有什么	.

什么也没有。

[bʌt; bət][fɑːr] [ə'hed] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [griːn] [etʃt] [ə'raʊnd][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][æz; əz][ðə; ði][roʊd]

But	far	ahead	there	was	green	etched	around	the	horizon	as	the	road
但	远的	前方	那里	曾是	绿色的	蚀刻	大约	这	地平线	作为	这	路

['dɪpt] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːrz][sped]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

dipped	and	the	cars	sped	over	it	.
浸入	和	这	汽车	加速	超过	它	.

但远处的地平线上，随着道路下沉，汽车飞驰而过，绿色勾勒出一道优美的轮廓。

[hiː; hi] [wɔːkt] [mɔːr] ['kwɪkli] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd] [keɪm] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər]

He	walked	more	quickly	,	catching	his	breath	,	and	came	closer	and	closer
他	步行	更多的	迅速地	,	捕捉	他的	气息	,	和	来了	更近	和	更近

[tuː; tə][ðə; ði] [griːn] .

to	the	green	.
到	这	绿色的	.

他加快脚步，气喘吁吁，一步步靠近绿地。

['ælənbi] [stɑ:pt] [ˌmoʊmən'terəli][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ðæt]

Allenby	**stopped**	**momentarily**	**and**	**turned**	**around**	**,**	**looking**	**at**	**the**	**highway**	**that**
艾伦比	停止	片刻	和	转向	大约	,	寻找	在	这	公路	那

[wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

was	**behind**	**him**	**.**
曾是	在后面	他	.

艾伦比停下脚步，转身望向身后的高速公路。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gɔ:n] .

It	**was**	**gone**	**.**
它	曾是	已消失	.

它不见了。

['oʊnli] [bli:k] , [blæk] [ænd; ənd] [greɪ] [hɪlz] [ʌv; əv] [rɑ:k] [ænd; ənd] ['rʌbl] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] , [noʊ][kɑ:rz] ,

Only	**bleak**	**,**	**black**	**and**	**gray**	**hills**	**of**	**rock**	**and**	**rubble**	**were**	**there**	**,**	**no**	**cars**	**,**
仅有的	苍凉	,	黑色的	和	灰色的	丘陵	的	岩石	和	瓦砾	是	那里	,	不	汽车	,

[noʊ][laɪf] .

no	**life**	**.**
不	生活	.

那里只有荒凉的、黑色和灰色的岩石和瓦砾山丘，没有汽车，没有生命。

[hi:; hi] ['ʃʌdəd] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [ɑ:n] [tɔ:rd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] .

He	**shuddered**	**and**	**continued**	**on**	**toward**	**the**	**end**	**of**	**the**	**highway**	**.**
他	颤抖	和	持续	在	朝向	这	结尾	的	这	公路	.

他打了个寒颤，继续向公路尽头走去。

[ðə; ði] [gri:n] ['blendɪd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blu:] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] [naʊ] .

The	**green**	**blended**	**in**	**with**	**the**	**blue**	**of**	**the**	**sky**	**now**	**.**
这	绿色的	混合	在	和	这	蓝色的	的	这	天空	现在	.

现在，绿色与蓝色的天空融为一体了。

['kloʊzər][hi:; hi] [keɪm] , [ʌn'tɪl][dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði][nekst][raɪz][ɪn][ðə; ði][roʊd][ðə; ði] [gri:n] [wʌz; wəz] [braɪt]

Closer	**he**	**came**	**,**	**until**	**just**	**over**	**the**	**next**	**rise**	**in**	**the**	**road**	**the**	**green**	**was**	**bright**
更近	他	来了	,	直到	只是	超过	这	下一个	上升	在	这	路	这	绿色的	曾是	明亮的

.

:
.

他越走越近，直到翻过下一个坡顶，绿色变得格外明亮。

[nɑ:t] ['noʊɪŋ] [ɔ:r] ['kerɪŋ] [waɪ] ,

Not	**knowing**	**or**	**caring**	**why**	**,**
不是	会心	或者	关怀	为什么	,

不知道也不关心为什么

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌekspek'teɪʃn] [ænd; ənd][hi:; hi][ræn] [ə'gen] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

he	**was**	**filled**	**with**	**expectation**	**and**	**he**	**ran**	**again**	**and**	**was**	**in**	**the**
他	曾是	已填	和	期待	和	他	跑	再次	和	曾是	在	这

['medoʊ] .

meadow	**.**
草地	.

他满怀期待，再次奔跑起来，来到了草地上。

[ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wɜ:r; wər][ðə; ði] [gri:nz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gra:siz][ænd; ənd] [li:vz] [ænd; ənd][ðə; ði]

All	**around**	**him**	**were**	**the**	**greens**	**of**	**the**	**grasses**	**and**	**leaves**	**and**	**the**
全部	大约	他	是	这	青菜	的	这	草	和	树叶	和	这

['jeləuz] [ænd; ənd] [blu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] ['flaʊərz] .

yellows	**and**	**blues**	**of**	**the**	**field**	**flowers**	**.**
黄色	和	蓝调	的	这	场地	花朵	.

他周围是翠绿的青草和树叶，以及盛开的黄色和蓝色野花。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɔːrm] , [ə; eɪ] [sprɪŋ] [deɪ] , [wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsˈkʌmfərt] [ʌv; əv] ['sʌmər]

It	was	warm	,	a	spring	day	,	with	none	of	the	discomfort	of	summer
它	曾是	温暖的	,	一个	春天	天	,	和	没有任何	的	这	不适	的	夏天

[hiːt] .

heat	.
热	.

天气温暖，是典型的春日，没有夏日的酷暑难耐。

['dʒuːbɪlənt] , ['rɑːdʒər] [spʌn] [əˈraʊnd] [ɪn] ['sɜːrkl] , [ˌɪnˈheɪlɪŋ] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,

Jubilant	,	Roger	spun	around	in	circles	,	inhaling	the	fragrance	of	the	field	,
喜庆	,	罗杰	旋转	大约	在	界	,	吸入	这	香味	的	这	场地	,

罗杰欣喜若狂地原地转圈，贪婪地呼吸着田野的芬芳。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv]['ɪnsekt][laɪf] ['stɜːrɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [əˈwernəs] ['æftər][ə; eɪ]['siːz(ə)n]

listening	to	the	hum	of	insect	life	stirring	back	to	awareness	after	a	season
聆听	到	这	哼	的	昆虫	生活	搅拌	后退	到	意识	后	一个	季节

[ʌv; əv][ˌɪnækˈtɪvəti] .

of	inactivity	.
的	不活动	.

聆听昆虫在沉睡一个季节后重新苏醒的嗡嗡声。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] , ['berfʊt] , [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] ['oʊpən] ,

Then	he	was	running	and	tumbling	,	barefoot	,	his	shirt	open	,
然后	他	曾是	跑步	和	翻滚	,	赤脚	,	他的	衬衫	打开	,

然后他赤着脚，敞开着衬衫，跑来跑去，跌跌撞撞。

['fiːlɪŋ] [ðə; ði][sɔːft] [græs] [gɪv] [weɪ] [ˌʌndərˈfʊt] [ænd; ənd][ðə; ði][sɔɪl][wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] [rɪtʃ]

feeling	the	soft	grass	give	way	underfoot	and	the	soil	was	good	and	rich
感觉	这	柔软的	草	给	方式	脚下	和	这	土壤	曾是	好的	和	富有的

[bɪˈniːθ] [hɪm; ɪm] .

beneath	him	.
下面	他	.

他感到脚下柔软的草地渐渐松软，脚下的土壤肥沃而坚实。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [striːm] [əˈhed] , [wɪð; wɪθ] [klɪr] ['wɔːtər] [məˈloʊdiəsli] ['floʊɪŋ] [baɪ][hɪm; ɪm] .

He	saw	a	stream	ahead	,	with	clear	water	melodiously	flowing	by	him	.
他	锯	一个	溪流	前方	,	和	清除	水	悦耳地	流动	经过	他	.

他看到前方有一条小溪，清澈的溪水在他身边潺潺流淌。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][dræŋk] , [ðə; ði][koʊld] , [gʊd] ['wɔːtər] ['kwentʃɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz][θɜːrst] ,

He	went	to	it	and	drank	,	the	cold	,	good	water	quenching	all	his	thirst	,
他	去	到	它	和	喝	,	这	寒冷的	,	好的	水	淬火	全部	他的	口渴	,

他走过去喝水，冰凉甘甜的水解了他的渴。

['klɪrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['stɪkinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd][maɪnd] .

clearing	all	the	stickiness	of	his	throat	and	mind	.
清理	全部	这	粘性	的	他的	喉	和	头脑	.

他清空了喉咙和脑海中所有的黏腻感。

[hiː; hi] [dæʃt] [ðə; ði]['wɔːtər][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd] [felt][ðə; ði] ['kuːlnəs]

He	dashed	the	water	on	his	face	and	was	happy	and	felt	the	coolness
他	虚线	这	水	在	他的	脸	和	曾是	快乐的	和	毛毡	这	凉爽

[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ðə; ði] [briːz] [pɪkt] [ʌp][ænd; ənd] [swept] [hɪz; ɪz] [her] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

of	it	as	the	breeze	picked	up	and	swept	his	hair	over	his	forehead	.
的	它	作为	这	微风	挑选	向上	和	扫荡	他的	头发	超过	他的	前额	.

他将水泼在脸上，感到一阵清凉，微风吹拂着他的头发，拂过他的额头，他感到很开心。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [tɔːst] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [ɪn] [pleɪs] [ænd; ənd][ræn] [əˈgen] ,

With	a	shake	of	his	head	he	tossed	it	back	in	place	and	ran	again	,
和	一个	摇	的	他的	头	他	抛掷	它	后退	在	地方	和	跑	再次	,

他摇了摇头，把东西扔回原位，又跑了起来。

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [er] [rʌʃ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wɪð; wɪθ] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] ['vaɪbrəns] [ˌʌn'noʊn] [sɪns]

feeling	the	air	rush	into	his	lungs	with	coolness	and	vibrance	unknown	since
感觉	这	空气	匆忙	进入	他的	肺	和	凉爽	和	活力	未知	自从

[ˌædə'les(ə)ns] .

adolescence	.
青春期	.

他感到一股清凉而充满活力的空气涌入肺部，这种感觉自青春期以来就从未有过。

[noʊ] ['nɪkətiːn] ['spæzəmz] [tʃoʊkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [rɪ'freʃɪŋ] .

No	nicotine	spasms	choked	him	and	the	air	was	refreshing	.
不	尼古丁	痉挛	窒息	他	和	这	空气	曾是	令人耳目一新	.

他没有感到尼古丁引起的痉挛，空气也令人神清气爽。

[ðen] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [hiː; hi][sped] , ['pʊʃɪŋ] [hɑːrd] , [æz; əz][ðə; ði]['mærɪgoʊld][ænd; ənd]['dændɪlaɪənz]

Then	up	the	hill	he	sped	,	pushing	hard	,	as	the	marigolds	and	dandelions
然后	向上	这	爬坡道	他	加速	,	推动	难的	,	作为	这	万寿菊	和	蒲公英

['pɑːrtɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

parted	before	him	.
分手了	前	他	.

然后他奋力向上攀登，用力蹬着，万寿菊和蒲公英在他面前分开。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ænd; ənd] [smaɪld] [ɪk'stætɪkli] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː]

At	the	top	he	stopped	and	looked	and	smiled	ecstatically	as	he	saw
在	这	顶部	他	停止	和	看起来	和	微笑	欣喜若狂	作为	他	锯

[ðə; ði] [griːn] ['roʊlɪŋ] [lænd][ænd; ənd][ðə; ði] [striːm] ,

the	green	rolling	land	and	the	stream	,
这	绿色的	滚动	土地	和	这	溪流	,

他走到山顶停了下来，望着眼前绿色的绵延山峦和潺潺溪流，脸上露出了欣喜若狂的笑容。

['kəːviŋ] [ə'raʊnd] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] , [hɪz; ɪz] [haʊs] , [ðə; ði] [oʊks] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ]['siːkrət]

curving	around	from	behind	the	house	,	his	house	,	the	oaks	forming	a	secret
弯曲	大约	从	在后面	这	房子	,	他的	房子	,	这	橡树	成型	一个	秘密

[ler] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

lair	behind	it	,
巢穴	在后面	它	,

从房子后面绕过来，他的房子后面是一排橡树，形成了一个秘密的巢穴。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt][ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ænd; ənd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	he	felt	the	youth	of	the	world	in	his	lungs	and	under	his	feet	.
和	他	毛毡	这	青年	的	这	世界	在	他的	肺	和	在下面	他的	脚	.

他感到肺腑间、脚下都充满了世界的青春活力。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [haʊs] , [hɪz; ɪz] [haʊs] , ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

He	heard	the	voice	calling	from	that	house	,	his	house	,	calling	him	to
他	听到	这	嗓音	呼叫	从	那	房子	,	他的	房子	,	呼叫	他	到

['sætərdeɪ] [lʌntʃ] .

Saturday	lunch	.
周六	午餐	.

他听到有人从那栋房子里喊他，就是从他自己的房子里喊他，叫他去吃周六午餐。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] !

"	I'm	coming	!
"	我是	未来	!

我来了！

" [hiː; hi][kraɪd] ['hæpɪli] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , ['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər]

"	he	cried	happily	and	was	tumbling	down	the	hill	,	rolling	over	and	over
"	他	哭	快乐地	和	曾是	翻滚	向下	这	爬坡道	,	滚动	超过	和	超过

,

,

,

他高兴地哭着，从山坡上滚了下来，翻来覆去地滚来滚去。

[ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [graʊnd] [ænd; ənd] [skaɪ] ['blendɪŋ] [bluːz] [ænd; ənd] [griːnz] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]

the	**hill**	**and**	**ground**	**and**	**sky**	**blending**	**blues**	**and**	**greens**	**and**	**nothing**
这	爬坡道	和	地面	和	天空	混合	蓝调	和	青菜	和	没有什么

[hæd; həd] [pər'spektɪv] .

had	**perspective**	**.**
有	看法	.

山丘、地面和天空交融在一起，蓝绿色交织，一切都失去了透视感。

[ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] ['spɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [blæk] [ə'gen] .

The	**world**	**was**	**spinning**	**and**	**everything**	**was**	**black**	**again**	**.**
这	世界	曾是	旋转	和	一切	曾是	黑色的	再次	.

世界天旋地转，一切又陷入了黑暗。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] ['dɪzinəs] .

He	**shook**	**his**	**head**	**to**	**clear**	**the**	**dizziness**	**.**
他	摇晃	他的	头	到	清除	这	头晕	.

他摇了摇头，想驱散眩晕感。

" [wel] ? " ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [sed] .

"	**Well**	**?**	**"**	**Jenkins**	**said**	**.**
"	出色地	?	"	詹金斯	说	.

“怎么样？”詹金斯说道。

" [haʊ] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**How**	**was**	**it**	**?**
"	如何	曾是	它	?

“它怎么样？

" ['ælənbi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [swʌŋ] [ðə; ði] ['helmɪt] [bæk] [ænd; ənd]

"	**Allenby**	**looked**	**up**	**at**	**him**	**as**	**Jenkins**	**swung**	**the**	**helmet**	**back**	**and**
"	艾伦比	看起来	向上	在	他	作为	詹金斯	摇摆	这	头盔	后退	和

[ʌn'hʊk] [ðə; ði] [siːtbelt] .

unhooked	**the**	**seatbelt**	**.**
解开	这	安全带	.

“当詹金斯把头盔甩回来，解开安全带时，艾伦比抬头看着他。

[hiː; hi] [skwɪntid] [æz; əz] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [flɪpt] [ðə; ði] [laɪt] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [hɪt] [hɪm; ɪm] .

He	**squinted**	**as**	**Jenkins**	**flipped**	**the**	**light**	**switch**	**and**	**the**	**brightness**	**hit**	**him**	**.**
他	眯着眼	作为	詹金斯	翻转	这	光	转变	和	这	亮度	打	他	.

詹金斯拨动灯开关，强光刺得他眯起了眼睛。

[hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] [bɪˈkeɪm] [dɪˈstɪŋgwɪʃəbl] [ə'gen] ['veri] ['sloʊli] [ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

His	**surroundings**	**became**	**distinguishable**	**again**	**very**	**slowly**	**and**	**he**	**knew**	**he**	**was**	**back**	**in**	**the**	**room**	**.**
他的	周围环境	成为	可区分的	再次	非常	缓慢地	和	他	知道	他	曾是	后退	在	这	房间	.

他的周围环境慢慢地再次变得清晰起来，他知道自己又回到了房间里。

" [wer] [wʌz; wəz] [aɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	**Where**	**was**	**I**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	在哪里	曾是	我	?	"	他	问	.

“我刚才说到哪儿了？”他问道。

['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [ʃ'rʌgd] .

Jenkins	**shrugged**	**.**
詹金斯	耸了耸肩	.

詹金斯耸了耸肩。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

"我不知道。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [jɔːrz] .
It was all yours .
它 曾是 全部 你的 .

这一切都是你的。

[juː; jʊ] [went] [werˈevər] [juː; jʊ]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ] , [werˈevər] [hoʊm][ɪz] .
You went wherever you wanted to go , wherever home is .
你 去 无论 你 通缉 到 去 , 无论 家 是 .

你想去哪儿就去哪儿，家在哪里就在哪里。

" ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][smaɪld] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Jenkins smiled down at him .
" 詹金斯 微笑 向下 在 他 .

詹金斯低头对他笑了笑。

" [dɪd][juː; jʊ]['vɪzɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [pleɪs] ?
" Did you visit more than one place ?
" 做过 你 访问 更多的 比 一 地方 ?

你去过不止一个地方吗?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[ðə; ði] ['baɪər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
The buyer nodded .
这 买方 点头 .

买家点了点头。

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] .
" I thought so .
" 我 想法 所以 .

"我是这么想的。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [traɪz] [ə; eɪ] [fjuː] [bɪ'fɔːr] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪŋ] [wer] [tuː; tə][goʊ] .
It seems that a person tries a few before finally deciding where to go .
它 似乎 那 一个 人 尝试 一个 很少 前 最后 决定 在哪里 到 去 .

似乎一个人在最终决定去哪里之前，都会尝试几个地方。

" [ðə; ði] ['baɪər] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [stretʃt] .
" The buyer stood up and stretched .
" 这 买方 站立 向上 和 拉伸 .

买家站起身来伸了个懒腰。

" [kʊd; kəd][aɪ] [pliːz] [siː] [ðə; ði][bɑːrn] ? " [hiː; hi] [æskt] ,
" Could I please see the barn ? " he asked ,
" 可以 我 请 看 这 谷仓 ? " 他 问 ,

"我可以看看谷仓吗？"他问道。

['miːnɪŋ] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['wɜːrkʃɑːp] [wer] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][dɪd][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [wɜːrk] .
meaning the huge workshop where Jenkins did the construction work .
意义 这 巨大的 车间 在哪里 詹金斯 做过 这 建造 工作 .

指的是詹金斯进行建筑工作的巨大车间。

" [ʃʊr] , " ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [sed] [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [red] ['kɜːrt(ə)n]['ɪntuː]
" **Sure** , " **Jenkins** **said** **and** **opened** **the** **door** **opposite** **the** **red** **curtain** **into**
" 当然 , " 詹金斯 说 和 打开 这 门 对面的 这 红色的 窗帘 进入
[ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] .
the **workshop** .
这 车间 .

"当然可以，"詹金斯说着，打开了红色帘子对面通往工作室的门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] .
It **was** **empty** .
它 曾是 空的 .

里面空无一人。

" [juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ʌp] [hɪr] ?
" **You** **mean** **it** **was** **all** **up** **here** **?**
" 你 意思是 它 曾是 全部 向上 这里 ?

你的意思是说，所有东西都在这里?

[aɪ] ['dɪdnt] [muːv] [æt; ət][ɔːl] ?
I **didn't** **move** **at** **all** **?**
我 没有 移动 在 全部 ?

我一动都没动?

" [hiː; hi] [tæpt] [hɪz; ɪz]['kreɪniəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɪndeks]['fɪŋgər] .
" **He** **tapped** **his** **cranium** **with** **his** **index** **finger** **.**
" 他 轻敲 他的 颅骨 和 他的 指数 手指 .

他用食指敲了敲自己的头骨。

" [ðæts] [raɪt] , " ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [sed] ['æŋkʃəsli] .
" **That's** **right** **,** **"** **Jenkins** **said** **anxiously** **.**
" 那就是 正确的 , " 詹金斯 说 焦虑地 .

"没错，"詹金斯焦急地说。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] ?
" **Do** **you** **want** **it** **or** **not** **?**
" 做 你 想 它 或者 不是 ?

你想要还是不想要?

" ['ælənbi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['empti] [ruːm] .
" **Allenby** **stood** **looking** **into** **the** **empty** **room** **.**
" 艾伦比 站立 寻找 进入 这 空的 房间 .

艾伦比站在那里，望着空荡荡的房间。

" [jes] . . .
" **Yes** **.** **.** **.**
" 是的 . . .

"是的 ...

[jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [sed] .
yes **,** **of** **course** **,** **"** **he** **said** **.**
是的 , 的 课程 , " 他 说 .

"是的，当然，"他说。

" [haʊ] [lɔːŋ] [dɪd][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [læst] ? "
" **How** **long** **did** **the** **whole** **thing** **last** **?** **"**
" 如何 长的 做过 这 所有的 事物 最后的 ? "

整个过程持续了多久?

" [ə'baʊt] [ten]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , " ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
" **About** **ten** **seconds** **,** **"** **Jenkins** **said** **,** **looking** **at** **his** **watch** **.**
" 关于 十 秒 , " 詹金斯 说 , 寻找 在 他的 手表 .

"大概十秒钟吧，"詹金斯看了看手表说。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trævələr] .
" It seems much longer to the traveler .
" 它 似乎 很多 更长 到 这 游客 .

对旅行者来说，路程似乎要长得多。

[aɪm] [nɑːt] [ʃʊr] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnd] [taɪm] ['veriz] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] .
I'm not sure , but I think the imagined time varies with each person .
我是 不是 当然 , 但 我 思考 这 想象 时间 变化 和 每个 人 .

我不太确定，但我认为每个人对时间的感知都不一样。

[its] ['ɔːlweɪz] [ə'raʊnd] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ʌv; əv] ['æktʃuəl] [taɪm] , [ðoʊ] ,
It's always around ten seconds of actual time , though ,
它是 总是 大约 十 秒 的 实际的 时间 , 尽管 ,

但实际时间总是大约十秒钟左右。

[soʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] ['oʊnli] [hæv; həv] [wʌn]
so you can make a lot of money on it , even if you only have one
所以 你 能 制作 一个 很多 的 钱 在 它 , 甚至 如果 你 仅有的 有 一
[mə'ʃiːn] . "
machine . "
机器 . "

所以即使你只有一台机器，也能赚很多钱。

" ['mʌni] ?
" Money ?
" 钱 ?

"钱?

" ['ælənbi] [sed] .
" Allenby said .
" 艾伦比 说 .

艾伦比说道。

" ['mʌni] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Money , yes , of course .
" 钱 , 是的 , 的 课程 .

"当然是钱。"

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['tʃekbʊk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˌɪn'saɪd] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['hɜːrɪdli] [roʊt] [ə; eɪ] [tʃek]
" He took a checkbook from his inside pocket and hurriedly wrote a check
" 他 采取 一个 支票簿 从 他的 里面 口袋 和 匆匆 写道 一个 查看
[fɔːr; fər] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
for six thousand dollars .
为了 六 千 美元 .

他从内袋里掏出支票簿，匆匆写了一张六千美元的支票。

" [wen] [kæn; kən] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'lɪvərd] ?
" When can we have it delivered ?
" 什么时候 能 我们 有 它 发表 ?

"我们什么时候可以收到货？"

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɪpt] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [weɪ] ? "
" You want it shipped the usual way ? "
" 你 想 它 已发货 这 通常 方式 ? "

"你想用常规方式发货吗？"

" [noʊ] , " ['ælənbi] [sed] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [red] - ['kʊʃnd] [tʃer] .
" No , " Allenby said , staring at the red - cushioned chair .
" 不 , " 艾伦比 说 , 凝视 在 这 红色的 - 缓冲 椅子 .

"不,"艾伦比盯着那张红色软垫椅子说道。

" [send] [ˌaɪ 'tiː] [er] [freɪt] .
" Send it air freight .
" 发送 它 空气 货运 .

空运。

[ðen] [bɪl] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spens] . "
Then bill us for the expense . "
然后 账单 我们 为了 这 费用 . "

然后把费用报销给我们。

" [wət'evər] [juː; jʊ] [seɪ] , " ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [sed] , ['smaɪlɪŋ] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃek] .
" Whatever you say , " Jenkins said , smiling , taking the check .
" 任何 你 说 , " 詹金斯 说 , 微笑 , 采取 这 查看 .

"你说什么都行,"詹金斯笑着接过账单说道。

" [juːl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] , ['prɑːbəbli] .
" You'll have it by the first of the week , probably .
" 你会 有 它 经过 这 第一的 的 这 星期 , 大概 .

"大概下周初就能收到。"

[aɪl] [pʊt][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [pɑːrts][ænd; ənd] [ə'sembli] ['mænjuəl][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [kreɪt] . "
I'll put a complete parts and assembly manual inside the crate . "
患病的 放 一个 完全的 部分 和 集会 手动的 里面 这 箱 . "

我会把完整的零件和组装手册放在箱子里。

" [gʊd] , [gʊd] .
" Good , good .
" 好的 , 好的 .

"好，好。"

[bʌt; bət] ['meɪbi] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [test] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [juː; jʊ] [noʊ] .
But maybe I should test it again , you know .
但 或许 我 应该 测试 它 再次 , 你 知道 .

不过也许我应该再测试一下。

[stɑːr] - [taɪm] [kɑːnt] ['riːəli] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] [æz; əz] [ɪk'spensɪv] [æz; əz] [ðɪs] . "
Star - Time can't really afford to make a mistake as expensive as this . "
星星 - 时间 不能 真的 买得起 到 制作 一个 错误 作为 昂贵的 作为 这 . "

Star-Time公司真的承受不起如此代价高昂的错误。

" [noʊ] , " ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [sed] ['kwɪkli] .
" No , " Jenkins said quickly .
" 不 , " 詹金斯 说 迅速地 .

"不,"詹金斯迅速说道。

[ðen] , " [aɪl] [ˌgærən'tiː] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Then , " I'll guarantee it , of course .
然后 , " 患病的 保证 它 , 的 课程 .

然后，"我当然可以保证。"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [wɜːrk] [aʊt] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fʊl] ['riːfʌnd] .
If it doesn't work out , I'll give you a full refund .
如果 它 不 工作 出去 , 患病的 给 你 一个 满的 退款 .

如果效果不好，我会全额退款。

[bʌt; bət][dəunt][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [tə'deɪ] .
But don't try it again , today .
但 不 尝试 它 再次 , 今天 .

但今天不要再尝试了。

[dəunt][let] ['eniwʌn] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ɪn][wʌn] [deɪ] .
Don't **let** **anyone** **have** **it** **more** **than** **once** **in** **one** **day** **.**
不 让 任何人 有 它 更多的 比 一次 在 一 天 .

不要让任何人一天内拥有它超过一次。

[stæmp][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][hænd][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [wen] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði][trɪp] . "
Stamp **them** **on** **the** **hand** **or** **something** **when** **they** **take** **the** **trip** **.** **"**
邮票 他们 在 这 手 或者 某物 什么时候 他们 拿 这 旅行 . "

他们出行时，在他们手上或其他地方盖个章之类的。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

"为什么?

" ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [lʊkt] ['trʌbld] .
" Jenkins looked troubled .
" 詹金斯 看起来 麻烦 .

詹金斯看起来很烦恼。

" [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] , [bʌt; bət]['piːp(ə)l] [maɪt] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [bæk] .
" I'm not sure , but people might not want to come back .
" 我是 不是 当然 , 但 人们 可能 不是 想 到 来 后退 .

"我不确定，但人们可能不想回来了。"

[tuː] ['meni] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] . . . [ɪn]
Too many times in a row and they might be able to stay there . . . in
也 许多 时代 在 一个 排 和 他们 可能 是 有能力的 到 停留 那里 . . . 在
[ðer; ðər][maɪndz][ʌv; əv] [kɔːrs] . "
their minds of course . "
他们的 思想 的 课程 . "

如果连续发生太多次，他们或许就能一直待在那里.....当然，这只是他们自己的想法。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Of course , of course .
" 的 课程 , 的 课程 .

当然，当然。

[wel] , [its] [bɪn] [ə; eɪ] ['pleʒər] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] .
Well , it's been a pleasure doing business with you , Mr . Jenkins .
出色地 , 它是 到过 一个 乐趣 正在做 商业 和 你 , 先生 . 詹金斯 .

很高兴能与您合作，詹金斯先生。

[aɪ][hoʊp][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [suːn] .
I hope to see you again soon .
我 希望 到 看 你 再次 很快 .

希望很快能再次见到你。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə] ['æɬənbiz] [nɑːt] - ['veri] - [leɪt] ['mɑːd(ə)l][kɑːr][ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] .
" They walked back to Allenby's not - very - late model car and shook hands .
" 他们 步行 后退 到 艾伦比的 不是 - 非常 - 晚的 模型 车 和 摇晃 双手 .

他们走回艾伦比那辆不算很新的车旁，握了握手。

['ælənbi] [droʊv] [ə'weɪ] .
Allenby drove away .
艾伦比 驾驶 离开 .

艾伦比开车离开了。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ,
On the way back to the hotel ,
在 这 方式 后退 到 这 酒店 ,

返回酒店的途中，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][leɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːŋ][taɪm][ɪn][ðə; ði]['bæθtʌb] ,

and	as	he	lay	for	a	long	time	in	the	bathtub	,
和	作为	他	躺	为了	一个	长的	时间	在	这	浴缸	,

他长时间躺在浴缸里，

['letɪŋ][ðə; ði]['wɔːmnis][drɪft][ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] , [ðə; ði] [θɔːt] [ræn]['oʊvər][ænd; ənd]

letting	the	warmness	drift	away	from	the	water	,	the	thought	ran	over	and
出租	这	温暖	漂移	离开	从	这	水	,	这	想法	跑	超过	和

['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

over	in	his	mind	.
超过	在	他的	头脑	.

任由水面的暖意渐渐消散，这个念头在他脑海中反复盘旋。

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][steɪ][ðer; ðər] , ['ælənbi] [sed][tuː; tə][hɪm'self] .

They	might	be	able	to	stay	there	,	Allenby	said	to	himself	.
他们	可能	是	有能力的	到	停留	那里	,	艾伦比	说	到	他自己	.

“他们或许可以留在那里，”艾伦比心想。

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][steɪ][ðer; ðər] .

They	might	be	able	to	stay	there	.
他们	可能	是	有能力的	到	停留	那里	.

他们或许可以留在那里。

[hiː; hi][smaɪld]['wɔːrmli][æt; ət][ə; eɪ][kræk][ɪn][ðə; ði]['plæstər][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]

He	smiled	warmly	at	a	crack	in	the	plaster	as	he	thought	of	the	first
他	微笑	热情地	在	一个	裂缝	在	这	石膏	作为	他	想法	的	这	第一的

[ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd][ðə; ði]['freɪgrənt] ['medoʊ] .

of	the	week	and	the	fragrant	meadow	.
的	这	星期	和	这	香	草地	.

他看着石膏墙上的裂缝，想起了一周的第一天和那片芬芳的草地，脸上露出了温暖的笑容。

[-] [noʊt] : [ðɪs]['iːtekst][wʌz; wəz][prə'duːst][frʌm; frəm]['ænəlɔːg]['saɪəns][fækt] & ['fɪkʃ(ə)n]

Transcriber's	Note	:	This	etext	was	produced	from	Analog	Science	Fact	&	Fiction
转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从	模拟	科学	事实	&	小说

[noʊ'vembər] - .

November	1963	.
十一月	-	.

转录者注：本电子文本摘自《模拟科学事实与虚构》1963 年 11 月刊。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt][ʌn'kʌvər]['eni] ['evɪdəns] [ðæt][ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that	the	U	.	S	.	copyright	on	this
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .

publication	was	renewed	.
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erərz][hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .

Minor	spelling	and	typographical	errors	have	been	corrected	without	note	.
次要的	拼写	和	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神